

DO CROSS THE LINE

MONROVIA, INDIANA
A FILM BY FREDERICK WISEMAN

SISTERS WITH TRANSISTORS
ELECTRONIC MUSIC'S UNSUNG HEROINES

TOWN OF GLORY

THIS RAIN WILL

FROM THE ACADEMY AWARD WINNING DIRECTOR OF **ILARUS**

STOP

Sofia DOCUMENTAL ПЪРВО LIVE ИЗДАНИЕ

7-14.09.2021
www.documental.bg

MAYOR

COURAGE

TAMING THE GARDEN

ALL LIGHT, EVERYWHERE

ФИЛМИ, КОИТО ПРЕКРАЧВАТ ВСЯКАКВИ ГРАНИЦИ

KONRAD ADENAUER STIFTUNG

BALKAN DOCUMENTARY CENTER

Германската християндемократическа организация Фондация „Конрад Аденауер“ насърчава демокрацията, свободата и върховенството на закона в целия свят. Защитата на правата на човека винаги е била една от основните ни мисии. Ние вярваме, че човешкото достоинство е неприкосновено. Правата на човека са неотменими, неделими, взаимозависими и взаимосвързани. Вярваме в състраданието и милосърдието.

Въпреки това много хора по света са родени в общества, в които ежедневно се нарушават човешките права. Хора са убивани, изтезавани или подложени на дискриминация заради етническа принадлежност, цвят на кожата, пол, религия, политически или други убеждения, сексуална ориентация и др. Член 1 от Всеобщата декларация за правата на човека гласи, че „всички човешки същества се раждат свободни и равни по достоинство и права“. За съжаление това не отговаря на действителността.

Европейският съюз се основава на ценности и зачитането на правата на човека е една от най-важните сред тях. Но също така в страните – членки на Европейския съюз, не всички споделят тези ценности. Има тероризъм, екстремизъм и фанатизъм, расизъм, реч на омразата, дискриминация, антисемитизъм и мизогиния. Някои хора са склонни да гледат на разнообразието по-скоро като на заплаха, отколкото като на нещо красиво и биха предпочели да живеят в контролирано общество, в което всеки е длъжен да споделя единствено мнение, което се смята за правилно. Фондация „Конрад Аденауер“ насърчава отворени и приобщаващи общества, които изказват огромната си благодарност, искаме да насърчим гражданите да упражняват активно своите конституционни права, да защитават правата на другите и да не затварят очи или да мълчат, когато се извършва несправедливост.

Не трябва да приемаме за дадено свобода, на която се радваме като част от Европейския съюз. Трябва активно да я защитаваме.

Торстен Гайслер, Директор на бюрото на фондация „Конрад Аденауер в България“



As a German Christian Democratic Foundation the Konrad-Adenauer-Stiftung promotes democracy, freedom and the rule of law worldwide. And the promotion and protection of human rights has always been one of our core missions. We believe that human dignity is inviolable. Human rights are inalienable, in-

divisible, interdependent and interrelated. We believe in compassion and charity.

However, many people around the globe are born into societies in which human rights violations are practised day by day. People get killed, tortured or suffer discrimination on the basis of ethnicity, skin colour, gender, religion, political or other opinions or sexual orientation. Article 1 of the Universal Declaration of Human Rights states that „all human beings are born free and equal in dignity and rights“. Sadly, this does not reflect reality. The European Union is based on values and respect for human rights is one of the most important. But also in the member countries of the European Union not everybody shares these values. There is terrorism, extremism and fanaticism, racism, hate-speech, discrimination, anti-Semitism and misogyny. And some people tend to regard diversity rather as a threat than a beauty and would prefer to live in a regimented society in which everybody would be obliged to share the opinions they consider right.

The Konrad-Adenauer-Stiftung wants to foster open and inclusive societies that are stable, safe, just, fair and tolerant and embrace diversity, equality of opportunity and participation of all people, including disadvantaged and vulnerable groups and persons.

It is the objective of Sofia DocuMental to raise awareness and stimulate debate. Together with our partners and supporters to whom I express my profound thanks, we want to encourage citizens to actively exercise their constitutional rights, defend the rights of others, and not to close eyes or remain silent when injustice is being done.

We should not take the freedom we enjoy in the European Union for granted. We must actively defend it.

Thorsten Geissler, Director of Konrad Adenauer Foundation Bulgaria

Документалното кино отгавна е много повече от документиране на реалността, отразяване на събитие или представяне на социален проблем. То е платформа за съпричастност, солидарност, активизъм. Но то също е високохудожествена форма, чрез която нови и утвърдени таланти откриват все повече нови територии.

През 2021 година предлагаме най-голямата до момента за български международен фестивал селекция от световни документални филми, подредена по формата на осемдневно събитие в четири софийски кина, включващо и уникално преживяване чрез двесте ни рор ур зали в софийското ларго. Идеята ни е да предложим въздуващо място за гледане на филми в интересно пространство не само защото столичните арт кина не достигат, а тъй като вярваме, че гледането на филм под звездите или в уникално вътрешно пространство е ограничено само от въображението! Разположено в центъра на т.нар. триъгълник на властта, нашето документално рор ур пространство ще предложи горещи теми за размисъл и разговори по темите, които въздуват хората тук и сега.

Благодаря на екипа на фестивала, заедно с който с любов и внимание подготвихме концепцията на програмата и събитията на фестивала. За първи път на него лично ще представят филмите си редица международни гости от близо и далеч, които ще споделят пред софийската публика уникалните си истории и ще комуникират със зрителите директно и непосредствено. Гордеем се, че съществителната ни програма с едни от най-добрите заглавия в света на документалното кино е на въздуващи жени режисьорки. Този път сме избрали теми и филми и за по-малките зрители като семейно изживяване, истории за подрастащи, както и работилници за млади кинематографисти. Благодаря и на нашите съорганизатори и на подкрепящите ни институции, които повярваха в необходимостта от София ДокуМентал. Канем Ви да преживеем заедно и активно необикновени истински истории заедно с хората, които ги случват. Добре дошли на София ДокуМентал!

Мартичка Божилова, Фестивален директор



For a long time already, documentary cinema has been much more than documenting reality, covering an event or presenting a social problem. It is a platform for empathy, solidarity, and activism. Yet, it is also a highly artistic form through which new and established talents discover more new territories. In 2021, we offer the largest so far for a Bulgarian international festival selection of world documentaries, programmed in the form of an eight-day event in four Sofia cinemas, including a unique experience through our two pop up halls in Sofia Largo. Our idea is to offer an exciting place to watch movies in an

interesting space, not only because the capital's art cinemas are not enough, but because we believe that watching a film under the stars or in a unique interior space is limited only by the imagination! Located in the center of the so-called triangle of power, our documentary pop up space will offer hot topics for reflection and conversation on themes that excite people here and now. I would like to thank the team of the festival, together with whom we prepared the concept of the programme and the events of the festival with love and attention. For the first time, a number of international guests from near and far will personally present their films sharing their unique stories with the Sofia audience and communicating directly with the viewers. We are proud with our competition programme with some of the best titles in the world of documentary cinema made by inspiring female directors. This time we have chosen themes and films for younger viewers as a family experience, stories for teenagers and workshops for young filmmakers. I would like to thank also our co-organizers and our supporting institutions, who believed in the need for Sofia DocuMental. This year, with the increase in the number of films and events, our partners have also increased and made the festival's ambitious programme possible and real. We invite you to actively experience extraordinary true stories together with the people who make them happen. Welcome to Sofia DocuMental!

Martichka Bozhilova, Festival Director

Силата на документалното кино е в неговата прямота. И все пак документалното кино е със субективна гледна точка. То, като всяко изкуство минава през светогледа, възприятията и интуицията на своя автор. София ДокуМентал – тази година на живо, представя най-доброто, най-автентичното от съвременното авторско документално кино, което има смелостта не само да задава неудобни въпроси, а и да минава всички граници, за да намери техните отговори в името на справедливостта, има смелостта да избличава, да споделя най-скроветите лични истории. Това са филми, които вълнуват, защото разкриват универсалното в различните гледни точки, които ни карат да бъдем по-човечни, посещаеми един за друг – тръгвайки от въоръжения конфликт в Донбас, преминавайки през вълненията около изборите в малко селце във Венецуела, продължавайки към спиращата дъха, но застрашена природа в Грузия и стигайки до културното многообразие в класната стая на един учител в Атина. Този септември с помощта на документалното кино Ви каним да преминаваме заедно всякакви граници и да стигнем до едни от най-интересните точки на съвременното ни глобално общество.

Еви Карагеоргу, Програматор



The power of documentary film is in its straightforwardness. Still, documentary films have a subjective point of view. Auteur documentary cinema, like any art, is watched through the prism of the personal worldview, perceptions and intuition of its author. Sofia DocuMental, this year in its first live edition, presents the best and most authentic contemporary auteur documentary cinema. These films have been selected because they have the courage not only to ask uncomfortable questions, but also because they cross borders to find their answers in

the name of justice, they have the courage to expose, they have the courage to share their most intimate personal stories. These are films that excite because they tell universal stories that make us more human, more sensitive to each other's lives: starting from the armed conflict in Donbass, going through the worries around the elections in a small village in Venezuela, continuing to the breathtaking yet threatened nature in Georgia and reaching the culturally diverse classroom of a teacher in Athens. This September, with the help of documentary cinema, we invite you to cross borders together and reach some of the most interesting places in our contemporary global society.

Evi Karageorgu, Programmer

Специално издание за *София ДокуМентал*

Разпространява се безплатно
Изданието не носи отговорност при промени, настъпили след редакционното му приключване. Никаква част от това издание или отделна информация, съдържаща се в него, не може да бъде репродуцирана (използвана) без изричното писмено разрешение на организаторите.

Екип:

Мартичка Божилова
(фестивален директор)
Еви Карагеоргу
(програматор, автор на текстовете)
Неда Миланова
(фестивален координатор)
Нели Русева
(редактор, превог)
Кеворк Ванлян
(технически супервайзър)

Михаил Илиевски
(продукция фестивал)
Константин Георгиев
(мениджър локация)
Елеонора Стайкова
(ПР, връзка с медиите)
Визуална идентичност:
Огилви София
(Ивелина Гичева, Иван
Хадживеликов, Омана Кацарска
Маргарита Егрева, Лора
Дочева)

Използвани са
фотографии на
Звукова среда
на фестивалния
трейлер:
трохи

SKETCHES
OF
SOFIA

Дигитална агенция:
МЕТРИК ДС (Александър
Атанасов, Ани Пунчева)
Печат:
„БУЛВЕСТ ПРИНТ“ АД

Радвам се, че София отново е домакин на Международния филмов фестивал София ДокуМентал.

Изкуството е най-ефективният и запомнящ се начин да задаваме въпроси и да защитаваме каузи. София ДокуМентал прави точно това – чрез филмите разказва реални истории и показва реални герои, с които се фокусира върху правата на човека. За мен е изключително ценно, че тазгодишното издание на София ДокуМентал повдига и темата за отношенията човек-природа, за задължението и правото да съхраняваме чиста околна среда за нашите деца.

Поздравявам организаторите на събитието – Балкански документален център, Фондация „Конрад Аденауер“ и Чешкия център София – за сериозната им работа по привличането на кинотворци от цял свят и включването на някои от най-добрите документални филми в програмата на фестивала, а уъркшопът за млади автори ще им помогне да представят своите филми на едни от най-добрите документалисти от цял свят.

Пожелавам успех на фестивала!

Йорданка Фангъкова, кмет на София



I am glad that Sofia is once again hosting the Sofia DocuMental International Film Festival. Art is the most effective and memorable way to ask questions and defend causes. Sofia DocuMental

does just that – through the films it tells real stories and shows real characters focusing on human rights. It is extremely valuable for me that this year's edition of Sofia DocuMental also highlights the topic of Man-Nature relationship, of the obligation and the right to preserve a clean environment for our children.

I congratulate the organizers of the event – the Balkan Documentary Center, the Konrad Adenauer Foundation and the Czech Center Sofia – for their serious work in attracting artists from all over the world and the inclusion of some of the best documentaries. The workshop will help young authors to present their films to the best documentarians from around the world.

I wish the Festival success!

Yordanka Fandakova, Mayor of Sofia

БИЛЕТИ:

Цена на билет: **8 лева**

Фестивалът е подготвил ограничен брой от 40 ексклузивни акредитации, които дават достъп до всички прожекции.

Цена на акредитация: **60 лева**

Можете да закупите на www.documental.bg и www.epay.bg

TICKETS:

Ticket price: **8 BGN**

The festival has prepared a limited number of 40 exclusive accreditations, which give access to all screenings.

Accreditation price: **60 BGN**

You can buy them on www.documental.bg and www.epay.bg

Всеки зрител, закупил фестивална акредитация, ще получи уникален подарък от нас: ръчно изработена фестивална чанта от Бай Георги.

НЕПОВТОРИМИЯТ СТИЛ НА БАЙ ГЕОРГИ ЧАСТ ОТ СОФИЯ ДОКУМЕНТАЛ!

Бай Георги изработва чанти, които са направени от 100% рециклирани материали. Всяка една е уникална и ръчно изработена! На 82, бай Георги живее в малко село в Южна България, той е доброволец в библиотеката, пее в местния хор и използва активно своя компютър. Добросъщещ и винаги в добро настроение! Много се радваме, че имаме възможност да подкрепим работата му и да го направим част от каузата на София ДокуМентал.

When buying the festival accreditation every cinemagoer will receive a unique festival tote bag!

UNCLE GEORGI'S UNIQUE STYLE, PART OF SOFIA DOCUMENTAL!

Uncle Georgi produces our tote bags which are limited edition and made of 100% recycled material. Each one is absolutely unique and hand-made! The 82-year old uncle Georgi is a resident of a small village in South Bulgaria. Uncle Georgi is a volunteer in the village library, sings in the choir and actively uses a computer. He's very warm-hearted, with high spirit and bright ideas! We are very happy that we can support his work through Sofia DocuMental's cause.

СЕКЦИИ И СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА:

Тази година 40-те заглавия, които са част от програмата на фестивала, са разпределени в следните тематични секции:

- „Малки грачета, големи истории“ – важни истории от малки грачета
- „Конфликтна зона“ – за местата по света, за които войната не е част от миналото
- „Да се изправяш срещу статуквото“ – филми за тези, които имат смелост да се изправят срещу несправедливостта на статуквото
- „Природа: SOS“ – филми за сложните взаимоотношения между човека и природата
- „Новото нормално“ – как светът се променя и създава ежедневно „ново нормално“
- „Тихи герои“ – обикновени хора с необикновени истории
- „Свободата няма възраст“ – младите хора, които имат смелостта да бъдат свободни

SECTIONS AND COMPETITION PROGRAMME:

This year the 40 titles, which are part of Sofia DocuMental's programme, are allocated in the following theme sections:

- „Small Towns. Big Stories“ – stories from small towns with big importance
- „Conflict Zone“ – shedding light on the places where war is not something from the past
- „Say No to the Status Quo“ – resistance against political regimes, discriminatory practices and the status quo
- „Nature: SOS“ – films about the complicated relationship between humans and nature
- „The New Normal“ – the way the world changes rapidly and creates new “normal” for people every day – from high-tech to corona pandemic
- „Quiet Heroes“ – the ordinary people with extraordinary stories
- „Freedom Has No Age“ – young people who have the courage to be free

София ДокуМентал – издание на живо – ще има и две награди:

- Състезателна програма, която поощрява равенството между половете и ще подкрепи работата на жена режисьор. Международно жури ще определи победителката. Наградата е осигурена благодарение на подкрепата на Български фонд на жените.
- И тази година зрителите ще могат да гласуват за най-добър филм за „Наградата на публиката“, която миналата година бе връчена на филма „За Сама“.

Sofia DocuMental 2021 live edition has two awards:

- Competition programme, which encourages gender equality and will support the work of female documentary director. An international jury will announce the winner. The award is provided with the support of the Bulgarian Fund for Women.
- This year again cinema goers will be able to vote for the festival's best film in order to choose the “Audience Award” winner, which last year went to the film “For Sama”.

БДЦ участници в програмата на София ДокуМентал

Балкански документален център (БДЦ) е място за обучение, подкрепа и създаване на документални копродукции на Балканите. БДЦ е инициатор и организатор на две обучителни програми за професионалисти в областта на документалното кино – БДЦ Открития (от 2010 г.) и Docu Rough Cut Boutique (от 2011 г.), 8 партньорство с международния фестивал в Сараево. И двете програми са подкрепени от Държавния културен институт към МВР на Р. България. Три филма, създадени с помощта на програмите на БДЦ, постигнаха сериозни успехи на международните кинофоруми и са част от официалната селекция на София ДокуМентал:

„Помирение“ на Мария Зидар (Словения) – среща с режисьорката след прожекцията:

DOM NA KINOTO 11 септември (събота), 14:30
ЧЕШКИ ЦЕНТЪР 9 септември (четвъртък), 20:00

„Тихо наследство“ на Петя Накова (България) – среща с екипа след прожекцията:

DOM NA KINOTO 9 септември (четвъртък), 20:30

„Цветовете на Тоби“ на Алекса Бакони (Унгария) – среща с режисьорката след прожекцията:

DOM NA KINOTO 12 септември (неделя), 18:00

BDC Alumni at Sofia DocuMental

The Balkan Documentary Center (BDC) is a place for education, support and creation of documentary co-productions in the Balkans. BDC is the initiator and main organizer of two educational programs for professionals in the documentary field – Discoveries for films in development (since 2010) and Docu Rough Cut Boutique (since 2011) for films in post-production, organized in collaboration with Sarajevo Film Festival. Both programs are supported by the State Institute for Culture at the Ministry of Foreign Affairs of Bulgaria. Three films, which were part of BDC's workshops, achieved great success on the international scene and are currently part of Sofia Documentary Selection.

„Reconciliation“ by Marija Zidar (Slovenia) – Q&A with the director after the screening:

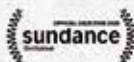
DOM NA KINOTO September 11th (Saturday), 14:30
CZECH CENTER September 9th (Thursday), 20:00

„Silent Legacy“ by Petya Nakova (Bulgaria) – meeting with the crew:

DOM NA KINOTO September 9th (Thursday), 20:30

„Colours of Tobi“ by Alexa Bakony (Hungary) – Q&A with the director after the screening:

DOM NA KINOTO September 12th (Sunday), 18:00



MoMA
Doc Fortnight 2020
Official Selection

THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE



HOW MUCH POWER CAN ART HAVE IN WARTIME?

A DOCUMENTARY FILM BY IRYNA TSILYK

PRESENTED BY ALBATROS COMMUNICOS IN CO-PRODUCTION WITH MOONMAKERS DIRECTED BY IRYNA TSILYK PRODUCED BY ANNA KAPUSTINA & GIEORE ZICKYTÉ
CINEMATOGRAPHY BY VACHESLAV TSYETKOV EDITED BY IRAN BANNIKOV & IRYNA TSILYK LINE PRODUCER LENA YAKOVITSKA ASSOCIATE PRODUCER ANDREJA DEBATAVICIUTE
ADDITIONAL EDITING DANIELIUS KOKANAVISKIS SOUND DESIGN BY JONAS MAKSVYTIS COLORIST JONAS SUNKLODAS INTERNATIONAL SALES CAT&DOCS

albatrosfilm.com / moonmakers.it



ПРОГРАМА НА ФЕСТИВАЛА / FESTIVAL PROGRAMME

07 СЕПТЕМВРИ
(ВТОРНИК) /
SEPTEMBER 7TH
(TUESDAY)

ЛАРГО ПОД КУПОЛА /
SOFIA LARGO DOME

20:00 Земята е синя
камо портокал –
Откриваша
прожекция /

The Earth is Blue
as an Orange –
Opening Film (Q&A)

08 СЕПТЕМВРИ (СРЯДА) /
SEPTEMBER 8TH
(WEDNESDAY)

ДОМ НА КИНОТО /
DOM NA KINOTO

20:45 Всичко в светлина,
навсякъде / All
Light Everywhere

ЛАРГО ПОД КУПОЛА /
SOFIA LARGO DOME

20:00 Силиконова гуша /
Silicon Soul (Q&A)

ЛАРГО малка зала /
SOFIA LARGO small hall

16:00 Agora II – Chained

18:00 Имало едно време
във Венецуела /
Once Upon a Time
in Venezuela

ЧЕШКИ ЦЕНТЪР /
CZECH CENTER

16:00 През обектива /
Viewfinder +

Историите, които
не знаех / Stories
I Didn't Know Here

18:00 Пещерата /
The Cave

20:30 Монровия, Ингуана /
Monrovia, Indiana

09 СЕПТЕМВРИ
(ЧЕТВЪРТЪК) /
SEPTEMBER 9TH
(THURSDAY)

ДОМ НА КИНОТО /
DOM NA KINOTO

18:30 Земята е синя
камо портокал /
The Earth is Blue as
an Orange (Q&A)

20:30 Тихо наследство /
Silent Legacy (Q&A)

ЛАРГО малка зала /
SOFIA LARGO small hall

18:00 Отвъд маслото /
Beneath the Ink +

Лятна бризага
/ The Summer
Help (Q&A)

ЛАРГО ПОД КУПОЛА /
SOFIA LARGO DOME

20:00 Аз съм Грета /
I am Greta

ЧЕШКИ ЦЕНТЪР /
CZECH CENTER

16:00 Опитомената
градина / Taming
the Garden

18:00 Agora II – Chained

20:00 Помирение /
Reconciliation (Q&A)

10 СЕПТЕМВРИ (ПЕТЪК) /
SEPTEMBER 10TH
(FRIDAY)

ДОМ НА КИНОТО /
DOM NA KINOTO

20:45 Форумът /
Das Forum

ЛАРГО малка зала /
SOFIA LARGO small hall

18:00 Тигровата мафия /
Tiger Mafia

ЛАРГО ПОД КУПОЛА /
SOFIA LARGO DOME

20:00 Дисидентът /
The Dissident

ЧЕШКИ ЦЕНТЪР /
CZECH CENTER

16:00 Пейзажи от
съпротивата /
Landscapes of
Resistance

18:00 Капитаните
от Заатар /
Captains of Zaatari

19:30 Машината на
порока / The Fruit
Machine

21:15 Бъди моят глас /
Be My Voice

11 СЕПТЕМВРИ
(СЪБОТА) / SEPTEMBER
11TH (SATURDAY)

ДОМ НА КИНОТО /
DOM NA KINOTO

14:30 Помирение /
Reconciliation (Q&A)

16:30 Кметът / Mayor

ЛАРГО малка зала /
SOFIA LARGO small hall

11:00 Моят учител
октоподът
(образователен
филм, въх
свободен) /

My Octopus Teacher
(educational, free)

13:00 Машината на порока /
The Fruit Machine

14:00 В настоящето /
Being Present

18:00 Пътят към
Европа / Passage
to Europe (Q&A)

ЛАРГО ПОД КУПОЛА / SOFIA LARGO DOME

20:00 Смелост /
Courage (Q&A)

ЧЕШКИ ЦЕНТЪР / CZECH CENTER

13:00 Аз съм Грета /
I am Greta

16:00 Сабая / Sabaya

18:30 Този дъжд няма
да спре никога /
The Rain Will
Never Stop

20:30 Бъди моят глас /
Be My Voice

ЛАРГО ПОД КУПОЛА / SOFIA LARGO DOME

20:00 Кметът /
Mayor (Q&A)

ЧЕШКИ ЦЕНТЪР / CZECH CENTER

13:00 Пътят към
Европа / Passage
to Europe (Q&A)

16:00 Огнено перо /
Writing with Fire

18:00 Този дъжд няма
да спре никога /
The Rain Will
Never Stop

20:30 Смелост /
Courage (Q&A)

ЧЕШКИ ЦЕНТЪР / CZECH CENTER

16:00 Бумът на
самонаетите /
The Gig is Up

18:00 Смелост /
Courage (Q&A)

20:30 От другата
страна на реката
/ The Other Side of
the River (Q&A)

14 СЕПТЕМВРИ (ВТОРНИК) / SEPTEMBER 14TH (TUESDAY)

ДОМ НА КИНОТО / DOM NA KINOTO

20:30 От другата
страна на реката /
The Other Side of
the River (Q&A)

ЛАРГО малка зала / SOFIA LARGO small hall

16:00 Европа за всички? /
Citizen Europe

18:00 Град на блонната
слава / Town of Glory

ЛАРГО ПОД КУПОЛА / SOFIA LARGO DOME

20:15 Сестри на
радиочестоти –
Закриваща
проекция с
концерт /

Sisters with
Transistors – Closing
Film with Concert

ЧЕШКИ ЦЕНТЪР / CZECH CENTER

15:30 Всичко е светлина,
навсякъде / All Light
Everywhere

18:00 Сабая / Sabaya

12 СЕПТЕМВРИ (НЕДЕЛЯ) / SEPTEMBER 12TH (SUNDAY)

ДОМ НА КИНОТО / DOM NA KINOTO

12:00 Опитомената
градина / Taming
the Garden

14:00 Монровия, Индиана /
Monrovia, Indiana

16:40 Бумът на
самонаетите /
The Gig is Up

ЛАРГО малка зала / SOFIA LARGO small hall

11:00 Тигровата мафия /
The Tiger Mafia

13:00 Европа за всички? /
Citizen Europe

16:00 Възстановяването
на Парадайз /
Rebuilding Paradise

18:00 Цветовете на
Тоби / Colours
of Tobi (Q&A)

13 СЕПТЕМВРИ (ПОНЕДЕЛИК) / SEPTEMBER 13TH (MONDAY)

ДОМ НА КИНОТО / DOM NA KINOTO

20:30 Живот от живота /
Life for Life (Q&A)

ЛАРГО малка зала / SOFIA LARGO small hall

16:00 Град на бойната
слава / Town of Glory

18:00 Имало едно време
във Венецуела /
Once upon a Time
in Venezuela

ЛАРГО ПОД КУПОЛА / SOFIA LARGO DOME

20:00 Музика за филм –
Церемония по
награждаване /

Music for a Film –
Award Ceremony

СЕКЦИЯ / SECTION

КОНФЛИКТНА ЗОНА
CONFLICT ZONE



ОТКРИВАЩА ПРОЖЕКЦИЯ

ЗЕМЯТА Е СИНЯ КАТО

ПОРТОКАЛ

Украйна/Литва, 2020
Режисьор: Ирина Цилик

За да се справят с ежедневната травма от живота във военна зона, самотната майка Анна и четирите ѝ деца правят заедно филм за живота си в Донбас, Украйна. Документален филм, който не само разкрива случващото се в живота на героите, но и тяхната стратегия за оцеляване, която минава през окото на камерата.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА

OPENING FILM

THE EARTH IS BLUE AS

AN ORANGE

Ukraine/Lithuania, 2020
Director: Iryna Tsilyk

To cope with the daily trauma of living in a warzone, the single mother Anna and her four children are making a film together about their life in Donbas, Ukraine. This documentary is serving not only as our window to the characters' lives but as their own survival strategy through cinema.

COMPETITION PROGRAMME

ОТ ДРУГАТА СТРАНА

НА РЕКАТА

Германия/Финландия, 2021
Режисьор: Антония Килиян

За да избегне принудителен брак, 19-годишната Хала намира подслон в Ефрат, в кюрдската женска армия. Докато се учи как



да се бие, тя се вдъхновява от перспективата да освободи още жени, които са в нейното положение. Когато кюрдската армия освобождава рогния ѝ град от „Ислямска държава“, тя се връща там като полицайка, упълномощена да защитава уязвимите.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА

Среща с режисьорката, дискусия на живо

THE OTHER SIDE OF THE RIVER

Germany/Finland, 2021
Director: Antonia Kilian

In order to avoid a forced marriage, 19-year-old Hala finds shelter across the Euphrates, at the Kurdish Female Military. While learning how to fight, she gets inspired by the promise of freeing more women. When the Kurdish military liberates her hometown from ISIS, she returns there as a policewoman authorized to protect other vulnerable women.

COMPETITION PROGRAMME

Meeting with the director, live Q&A

ТОЗИ ДЪЖД НЯМА ДА СПРЕ НИКОГА

Украйна/Латвия/Германия, 2020
Режисьор: Алина Горлова

Поразителните монохромни изображения ни поглъщат в този документален филм за сирийско-украински служител на Червения кръст. Чрез историята на Андрий зрителите стават свидетели на болезненото лутане между войната и мира, където миговете на радост са ценни, но краткотрайни.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА

Среща с режисьорката, дискусия на живо

THE RAIN WILL NEVER STOP

Ukraine/Latvia/Germany, 2020
Director: Alina Gorlova

Striking monochrome imagery and disruptive editing lends edgy

gravitas to this absorbing documentary on a Syrian-Ukrainian Red Cross worker. Through Andriy's journey, viewers are made aware of the unstoppable, painful cycle of war and peace, where moments of joy are precious but short-lived.

COMPETITION PROGRAMME

Meeting with the director, live Q&A

ПЕЩЕРАТА

Дания/Сирия, 2019
Режисьор: Ферас Фаяд

Номинираният за „Оскар“ Ферас Фаяд („Последните хора в Алепо“) представя история за войната в Сирия в своя мощен нов документален филм. За обсадените цивилни надеждата и безопасността са под земята – в подземната болница, известна като „Пещерата“, където педиатърът и управител на болницата, д-р Амани Баллур и нейните колеги Самахер и г-р Алаа са отстояли правото си да работят като равни заедно с колегите си мъже.

Съвместна проекция с
National Geographic

THE CAVE

Denmark/Syria, 2019
Director: Feras Fayyad

Oscar nominee Feras Fayyad („Last Men in Aleppo“) delivers the moving story of the Syrian war with his



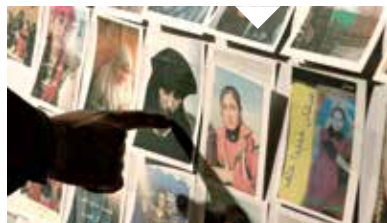
powerful new documentary. For besieged civilians, hope and safety lie underground inside the subterranean hospital known as the Cave, where pediatrician and managing physician Dr. Amani Ballour and her colleagues Samaher and Dr. Alaa have claimed their right to work as equals alongside their male counterparts.

Screening partnership with
National Geographic

САБАЯ

Швеция, 2021
Режисьор: Хозир Хирори

Филм, който показва усилията за спасяване на язидските жени и момичета, държани от





се бунтуват срещу принудителното носене на хиджаб. Нейният призив за действие прераства в един от най-големите актове на гражданско неповиновение в историята на Иран. Нещо, което кара режима отчаяно да затегне хватката си, за да си възвърне контрола над обществото.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА

BE MY VOICE

Sweden/USA, 2021
Director: Nahid Persson

Journalist and activist Masih Alinejad has 4.5 million followers on Instagram after urging Iranian women to rebel against the forced hijab on social media. Her call to action has grown into one of the largest acts of civil disobedience in Iran's history. Something that has made the regime desperately tighten its grip, to regain control of its people.

COMPETITION PROGRAMME

ОГНЕНО ПЕРО

Индия/САЩ, 2021
Режисьор: Ринту Томас, Сушмит Гош

Документален филм, който проследява жените зад новинарската организация Khabar Lahariya, докато преминават от печат към цифрова технология, снимат на мобилните си телефони и разпространяват разбиващи патриархалните отношения истории чрез канала си в YouTube.

Ислямска държава като „сабая“ (отвлечени и превърнати в сексуални робини). Филмът ни отвежда в джипа на Махмуд и Зияд, доброволци в язидски център в Сирия, които провеждат няколко спасителни акции по време на филма и още стотици, след като камерите са престанали да снимат. Невероятно свидетелство за човешкия стоицизъм и сила на гуха.

SABAYA

Sweden, 2021
Director: Hogir Hirori

Film, which shows the efforts to save Yazidi women and girls being held by ISIS as "Sabaya" (abducted sex slaves). This film takes on the rickety jeep deep driven by Mahmud and Ziyad, volunteers at the Yazidi Home Center in Syria, who make several rescue trips over the course of the film, and hundreds more after the cameras stop rolling. This film is an incredible testimony of stoicism and spirit strength.

СЕКЦИЯ / SECTION

ДА СЕ ИЗПРАВИШ СРЕЩУ СТАТУКВОТО SAY NO TO THE STATUS QUO

БЪДИ МОЯТ ГЛАС

Швеция/САЩ, 2021
Режисьор: Нахид Персон

Журналистката и активистка Масих Алинеджад има 4,5 милиона последователи в Instagram, след като призовава в социалните медии иранските жени да





WRITING WITH FIRE

India/US, 2021

Directors: Rintu Thomas, Sushmit Ghosh

The documentary follows the women behind news organization Khabar Lahariya as they make the transition from print to digital, shooting stories on their mobile phones and disseminating smashing patriarchy via their YouTube channel.

ДИСИДЕНТЪТ

САЩ, 2020

Режисьор: Брайън Фогъл

Във фокуса на филма е убийството на писателя от Саудитска Арабия и колумнист на „Вашингтон пост“ Джамал Хашоги. Фогъл смесва политическо кино, шпионски трилър, криминално-процесуална драма, любовна история и хорър. Умело преплитайки различните жанрове, той

изследва представите за власт, технология, държавно спонсорирано насилие и държавна тирания в една своеобразна ода за свободата на словото.

THE DISSIDENT

USA, 2020

Director: Bryan Fogel

Examining the murder of Saudi Arabian writer and Washington Post columnist Jamal Khashoggi, the film mashes up political drama, espionage thriller, crime procedural, love story and horror. Skillfully weaving together these different threads, Fogel's film explores notions of power, technology, state-sponsored violence and governmental tyranny, emerging as a hymn to those who fight to preserve it.

СМЕЛОСТ

Германия, 2021

Режисьор: Аляксей Палуян

По време на президентските избори в Беларус трима актьори от ъндърграунд театър в Минск са заловени след масовите





протести. Членовете на театралната група са арестувани. Страната е на ръба на гражданска война. Филмът съпътства смелата и мирна съпротива на Марина, Павел и Денис преди и по време на протестите и предлага личен и задълбочен поглед върху днешна Беларус.

*Среща с операторката на филма
Таня Хорилчук, дискусия на живо*

COURAGE

Germany, 2021
Director: Aliaksei Paluyan

During the presidential elections in Belarus, three actors from an underground theatre in Minsk are caught up in the wake of mass protests. Members of the theatre group are arrested. The country is on the brink of civil war. The film accompanies the brave and peaceful resistance of Maryna, Pavel and Denis before and during the protests and offers a personal and deep insight into the Belarus of today.

*Meeting with the film's DOP
Tanya Haurlychyk, live Q&A*

МАШИНА НА ПОРОКА

Canada, 2018
Режисьор: Сара Фоуду

Филмът разказва за така наречената „плодова машина“, противоречиво устройство, подобно на полиграф, използвано от канадското правителство през 50-те и 60-те години на миналия век в опит да идентифицира ЛГБТ служители и да ги отстрани от държавна служба. Група смели хора разкриват по какъв начин е бил засенат техният живот и разказват за извървения път към промяната на общественото мнение в Канада.

THE FRUIT MACHINE

Canada, 2018
Director: Sarah Fodey

The film profiles the “fruit machine”, a controversial device used by the Canadian government in the 1950s and 1960s in an attempt to identify LGBT employees and disqualify them from the civil service, and its effects on the people whose lives and careers were

disrupted or destroyed by the test and now they speak up about their personal experience and the long way toward the shift of public opinion.

ПОМИРЕНИЕ

Slovenia, 2021
Режисьор: Мария Загар

19-годишно момиче е убито в жестока семейна вражда в албанските планини. Баща ѝ е разкъсван от натиска на местен духовник и председател на неправителствена организация от столицата не само да прости на затворения убиец и семейството му като християнин, но и да се помири с тях. Трогателен и проникателен разказ за едно патриархално общество, уловено между миналото и несигурното настояще.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА

*Участник в уъркшопа за
развитие на проект на Балкански
Документален Център*

RECONCILIATION

Slovenia, 2021
Director: Marija Zadar

A 19-year-old girl is killed in a bitter family feud in the Albanian highlands. Her father is torn by the pressures from a local bishop and an NGO chairman from the capital, not only to forgive the imprisoned killer and his family as a Christian, but to reconcile with them. A poignant and insightful account of a patriarchal society caught between a lingering past and a precarious present.

COMPETITION PROGRAMME

*Balkan Documentary Center's workshop
for project development alumni*



СЕКЦИЯ / SECTION

ПРИРОДА: SOS NATURE: SOS

АЗ СЪМ ГРЕТА

САЩ, 2020

Режисьор: Нейтън Гросман

Историята на тийнейджърката климатична активистка Грета Тунберг е разказана чрез завладяващи, невиждани досега кадри. Документалният филм следва нейното глобално въздействие, което започва от стачки в училище и стига до организиране на протести по целия свят.

I AM GRETA

USA, 2020

Director: Nathan Grossman

The story of teenage climate activist Greta Thunberg is told through compelling, never-before-seen footage in this documentary following her rise to prominence and her global impact as she sparks school strikes and protests around the world.

СЕСТРИ НА РАДИОЧЕСТОТИ

Великобритания, 2020

Режисьор: Лиза Ровнер

Забележителната неразказана досега история за пионерките на електронната музика – композиторките, които прегърнаха машините и техните освобождаващи технологии, за да трансформират напълно начина, по който произвеждаме и слушаме музика днес.

Закриващ филм

SISTERS WITH TRANSISTORS

UK, 2020

Director: Lisa Rovner

The remarkable untold story of electronic music's female pioneers, composers who embraced machines and their liberating technologies to utterly transform how we produce and listen to music today.

Closing film





МОЯТ УЧИТЕЛ ОКТОПОДЪТ

Южна Африка, 2020

Режисьор: Пипа Елрих и Джеймс Рийд

Първият документален филм, който разказва историята на едно морско същество през дълбоко лична гледна точка, едновременно с това разкриваща непознато досега на учените поведение на животното. Приятелство между режисьор и октопод, което показва за пореден път защо трябва да действваме съвременно, за да спасим океаните си.

Безплатна прожекция

След прожекцията на филма –
Безплатна анимационна работилница
за деца на възраст от 10 до 16 години

С помощта на Моника Борисова и Мира Турлакова участниците ще създават кратък анимационен филм за октоподче, което иска да спаси океана и приканва и другите да го направят. Работилницата е за 12 участници. Записване на documental@documental.bg

MY OCTOPUS TEACHER

South Africa, 2020

Director: Pippa Ehrlich and James Reed

The first documentary to chronicle a single sea creature's story from such a personal, openhearted perspective, revealing not just emotional connections but animal behaviors previously unknown to scientists. A friendship between a filmmaker and an octopus, which reveals yet again why we need to act fast and save our oceans.

Free screening

After the screening – Free animation workshop for children and young people aged 10 to 16 years old

With the help of Monika Borisova and Mira Turlakova the participants will create a short animation film about a friendly octopus, who wants to save the ocean and encourages others to do the same. The workshop is limited to 12 participants. Registration at documental@documental.bg

ВЪЗСТАНОВЯВАНЕТО

НА ПАРАДАЙС

САЩ, 2020

Режисьор: Рон Хауърд

Сутринта на 8 ноември 2018 г. опустошителна огнена буря обхваща живописния град Парадайс, Калифорния. По време на гасенето му пожарът убива 85 души, изселва 50 000 жители и унищожава 95% от местните сгради. Това е историята на един от най-смъртоносниите пожари в САЩ.

Съвместна прожекция с
National Geographic

REBUILDING PARADISE

USA, 2020

Director: Ron Howard

On the morning of Nov. 8, 2018, a devastating firestorm engulfed the picturesque city of Paradise, California. By the time the Camp Fire was extinguished, it had killed 85 people, displaced 50,000 residents, and destroyed 95% of local structures. It was the deadliest U.S. fire in 100 years – and the worst ever in California's history.

Screening partnership with
National Geographic



ОПИТОМЕНАТА ГРАДИНА

Швеция/Грузия/Германия, 2021

Режисьор: Саломе Яши

Филмът разказва за неотдавнашен инцидент в провинциална Грузия, когато бившият премиер (милиардер) решава да „засели“ огромната си частна градина с вековни дървета. Хората му започват да сключват сделки с местните жители, плащайки щедро и обещавайки подобряване на инфраструктурата, ако те оставят древните букове и акации да бъдат пренесени от градините им.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА

TAMING THE GARDEN

Switzerland/Georgia/Germany, 2021

Director: Salome Jashi

The film relates a curious recent incident in rural Georgia when the billionaire ex-prime minister decided to populate his vast private garden with mature trees. And so, his people scoured the countryside and struck deals with locals, paying them and promising infrastructure upgrades if they let their ancient beeches and acacias be carried away.

COMPETITION PROGRAMME



ТИГРОВАТА МАФИЯ

Швеция/Кения, 2016

Режисьор: Карл Аман

Първоначално заснетите 200 часа кадри за този документален филм са събирани за период от десет години и гузина

пътувания до Югоизточна Азия и няколко до Южна Африка. Подходът е бил да се заснеме случващото се на място, без сценарий. Тигърът е едно от най-обичаните и застрашени животни в света. Режисьорът Карл Аман разкрива незаконното му развъждане в тайни ферми за тигри в Югоизточна Азия.

TIGER MAFIA

Switzerland/Kenya, 2016

Director: Karl Ammann

The initial 200 hours of footage shot for this documentary came together over a ten-year period and a dozen trips to SE Asia and several to South Africa. The approach was always event-driven and there was never a script in place when going back. The magnificent tiger is one of the world's most beloved, and threatened creatures. Filmmaker, Karl Ammann uncovers their illegal breeding in secret Southeast Asian tiger farms.



СЕКЦИЯ / SECTION

СВОБОДАТА НЯМА ВЪЗРАСТ
FREEDOM HAS NO AGE

ЕВРОПА ЗА ВСИЧКИ?

Гърция, 2019

Режисьори: Ангелики Аристоменопулу,
Андреас Апостолидис

Млади хора напускат родния си град за първи път, за да докажат, че могат да оцелеят в чужда среда. От Франция, Германия, Полша, България и Етиопия до Литва, Финландия, Гърция и Ирландия. Опитът на тези младежи е съпоставен със спомените на първите европейци, участвали в „Еразъм“, амбициозна програма на ЕС за мобилност, създадена през 1987 г., които си спомнят каква е била Европа тогава и как това преживяване е променило живота им.

CITIZEN EUROPE

Greece, 2019

Directors: Angeliki Aristomenopoulou,
Andreas Apostolides

The film's young characters leave their hometown for the first time, to prove they can survive in a foreign environment. From France, Germany,



Poland, Bulgaria and Ethiopia to Lithuania, Finland, Greece, and Ireland. The experience of these young characters is juxtaposed with the memories of the first Europeans to take part in Erasmus, an ambitious EU mobility program created in 1987 as they recall what Europe was like and how the experience changed who they have become.

КАПИТАНИТЕ ОТ ЗААТАРИ

Египет, 2020

Режисьор: Али Ел Араби

Двама най-добри приятели, Махмуд и Фаузи, живеещи в бежанския лагер Заатари в Йордания, мечтаят да станат професионални футболисти, докато са изправени пред трудната реалност на живота си. Въпреки че живеят при тежки условия, те носят надеждата в себе си и тренират всеки ден. Когато представители на световноизвестна спортна академия гостуват в лагера, и двамата получават шанса да сбъднат мечтата си.

CAPTAINS OF ZATARI

Egypt, 2020

Director: Ali El Arabi

Two best friends Mahmoud and Fawzi, living in the Zaatari Refugee Camp in Jordan, have an undying dream of becoming professional soccer players while facing the difficult reality of their lives.



Despite being confined under dire conditions, they remain hopeful and practice day in and day out. When a world-renowned sports academy visits, both have a chance to make this dream come true.

ПЪТЯТ КЪМ ЕВРОПА

Гърция, 2021

Режисьор: Димитра Кузи

Вече 30 години Фотис Психарис е начален учител в държавно начално училище в сърцето на Атина. Отразявайки разнообразието на кварталното население, по-голямата част от неговите ученици са деца на бежанци и имигранти – като техните надежди и страхове за бъдещето съставляват уникалната реалност на един клас.

PASSAGE TO EUROPE

Greece, 2021

Director: Dimitra Kouzi

For 30 years now, Fotis Psycharis has been a primary teacher at a state elementary school in the heart of Athens. Reflecting the diversity of the neighborhood population, the majority of his pupils are refugee and immigrant children – their hopes and fears for the future, all make up the unique reality of this class.



ЦВЕТОВЕТЕ НА ТОБИ

Унгария, 2021

Режисьор: Алекса Бакони

Тоби е типичен 16-годишен младеж, който отчаяно чака да дойде края на училището и се чува

какъв път в живота да поеме. Филмът представя портрет на едно семейство, борещо се с тийнейджърска полово дисфория, като отстоява за пореден път посланието, че любовта е всичко, от което се нуждаем.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА

Участник в уъркшоп за постпродукция на Балкански документален център

THE COLOURS OF TOBI

Hungary, 2021

Director: Alexa Bakonyi

Tobi is a typical 16-year-old, desperate for the end of school and wondering what path in life to take. A mesmerizing portrait of a family grappling with teenage gender dysphoria, this uplifting documentary exudes the defiant message that love is all you need.

COMPETITION PROGRAMME

Balkan Documentary Center
rough cut workshop alumni



СЕКЦИЯ / SECTION

МАЛКИ ГРАДЧЕТА, ГОЛЕМИ ИСТОРИИ
SMALL TOWNS, BIG STORIES

ГРАД НА БОЙНАТА СЛАВА

Русия/Чехия/Германия, 2019
Режисьор: Дмитрий Боголюбов

Героичното съветско минало и бедното постиндустриално настояще правят провинциалния град Елна податлив на агресивната антизападна реторика на Кремъл.

TOWN OF GLORY

Russia/Czech Republic/Germany, 2019
Director: Dmitry Bogolyubov

A heroic Soviet past and a destitute post-industrial present make the provincial town of Yelnya susceptible to the Kremlin's aggressive anti-Western rhetoric.

ИМАЛО ЕДНО ВРЕМЕ
ВЪВ ВЕНЕЦУЕЛА

Венецуела/Великобритания/Австрия, 2020
Режисьор: Анабел Родригез

Село Конго Мирадор се подготвя за парламентарни избори. Как може едно малко рибарско селище да оцелее срещу корупцията, замърсяването и политическия разпад – метафора на много от проблемите в цяла съвременна Венецуела.



ONCE UPON A TIME
IN VENEZUELA

Venezuela/UK/Austria, 2020
Director: Anabel Rodríguez

Small village, corruption, pollution. The village of Congo Mirador is preparing for parliamentary elections. How can a small fishing village survive against corruption, pollution, and political decay – a reflection of all the flaws of contemporary Venezuela.

КМЕТЪТ

САЩ, 2020
Режисьор: Дейвид Осит

Поглед към живота на Муса Хадиг, харизматичния и изпълнен с оптимизъм кмет на палестинския град Рамала, който се стреми да поведе града към едно различно бъдеще. Рамала е само на 10 мили северно от Йерусалим, но за палестинците, живеещи под окупация, разстоянието се усеща като много по-дълго. „Кметът“ е свеж, на моменти разгърнат до черна комедия филм – портрет на нормалността в едно ежедневие, изправено пред постоянна заплаха.

Среща с режисьора, дискусия на живо

MAYOR

USA, 2020
Director: David Osit

A look at the life of Musa Hadid, the charismatic and cheerful mayor of Palestinian city Ramallah, who aspires to lead the city into the future.



Ramallah is only 10 miles north of Jerusalem, but for Palestinians living under occupation, the distance feels much longer. "Mayor" is a fresh and often dark comedy take on the normalcy of everyday life, which faces the constant threat of disruption.

Meeting with director – Live Q&A

МОНРОВИЯ, ИНДИАНА

САЩ, 2018

Режисьор: Фредерик Уайзман

След президентските избори през 2016 г. документалният филм на Фредерик Уайзман анализира един малък американски град, за да разбере как ценностите му влияят върху политическия пейзаж на нацията. Той прави това в градчето Монровия, част от област, която гласува предимно за републиканците, противно на очакванията. (Почетна награда от Кан 2021).

MONROVIA, INDIANA

USA, 2018

Director: Frederick Wiseman

Following the 2016 presidential election, Frederick Wiseman's documentary dissects small-town America to understand how its values impact and influence the political landscape of the nation. He does



so in Monrovia, part of an area that voted overwhelmingly Republican in the 2016 election to everyone's surprise. (Cannes Honorary Award for 2021).

МУЗИКА ЗА ФИЛМ

България, 2021

Режисьор: Павлина Иванова

Малък крайбрежен квартал, музиканти и истории, неразказвани никога досега. Мимо Морски, музикант нomaд, кани своя добър приятел Фред Щиц от Германия в родния си град Варна, за да напишат заедно музика за филм. Докато създават музикалната партитура, двамата стигат до важни прозрения за имиграцията, семейните травми, както и за собствената си идентичност и място в света.

MUSIC FOR A FILM

Bulgaria, 2021

Director: Pavlina Ivanova

Small neighbourhood, musicians, never told stories revealed. Mimo Morski, a nomad musician, invites his good pal Fred Stitz from Germany to his native town on the seashore to write the music for a film. While creating the music score, the two guys come to important insights about immigration, family trauma, as well as their own identity and place in the world.



СЕКЦИЯ / SECTION

**НОВОТО НОРМАЛНО
THE NEW NORMAL**

AGORA II – CHAINED

Гърция, 2020
Режисьор: Йоргос Авгеропулос

След еврото и бежанската криза, избухването на пандемията Ковид-19 е третата поредна криза за европейския континент. Криза, която за пореден път поставя под въпрос европейските ценности.

AGORA II – CHAINED

Греце, 2020
Director: Yorgos Avgeropoulos

After the euro and the refugee crisis, the outbreak of the Covid-19 pandemic was the third crisis in a row, for the European continent, revealing also the crisis of European values.

В НАСТОЯЩЕТО

Гърция, 2021
Режисьор: Йоргос Авгеропулос

На фона на разпадащия се сектор на здравеопазването в Гърция филмът проследява главните



действащи лица – политиците и невидимите герои, които се опитват да овладеят новата криза, заляла човечеството. Наблюдавайки в продължение на една година опита на страната си да

се справи с това ново предизвикателство, режисьорът Авгеропулос успява да улови една универсална реалност и поставя критични въпроси за ерата след Ковид, в която светът тепърва ще навлиза.

BEING PRESENT

Греце, 2021
Director: Yorgos Avgeropoulos

Against the backdrop of a disintegrated public health sector in Greece, the prominent protagonists managing the pandemic are entangled with the stories of its invisible heroes while trying to respond to this new crisis which has taken over. Observing for one year the experience of his homeland, Avgeropoulos manages to capture a universal reality and poses critical questions about the post-Covid era the world is currently entering.





ALL LIGHT, EVERYWHERE

US, 2021

Director: Theo Anthony

This is an exploration of the shared histories of cameras, weapons, policing, and justice, where surveillance technologies become a fixture in everyday life. The film starts with a quote from William Blake: "As the Eye – such the Object." In other words, vision determines the shape of what is seen. Rather than a simple picture of reality, the camera selects, frames, and interprets, often in the service of power and ideology.

БУМЪТ НА САМОНАЕТИТЕ

Франция/Канада, 2021

Режисьор: Шанън Уолш

Пазарът на труда се променя. Технологиите превърнаха алгоритмите в мениджъри, работниците се отказват от правата си, а оценките на клиентите определят кой ще задържи работата. „Бумът на самонаетите“ рисува картина на новия глобален пролетариат на приложенията. Дигитално феодално общество на „юбер“ шофьори и електронни съобщения, където революцията назрява и изискванията за подходящи условия на труд нарастват.

THE GIG IS UP

France/Canada, 2021

Director: Shannon Walsh

The labour market is changing. Technology has turned the algorithm into a new middle manager, workers give up their rights, and customer ratings determine who wakes up to a job the next day. 'The Gig is Up' paints a picture of the new global app proletariat. A digital feudal society of chauffeurs and bike messengers, where the revolution is brewing and demands for proper working conditions are on the rise.

ВСИЧКО В СВЕТИНА,

НАВСЯКЪДЕ

САЩ, 2021

Режисьор: Тео Антъни

Филмът проследява споделена история на камерите, оръжията, полицията и правосъдието, където технологиите за наблюдение се превръщат в

ежедневие. Филмът започва с цитат от Уилям Блейк: „Какво то омото – такъв и обектът“. С други думи, погледът определя формата на видяното. Вместо да представи чистата картина на действителността, камерата избира, рамкира и интерпретира, често в услуга на властта и идеологията.



ФОРУМЪТ

Германия/Швейцария, 2019
Режисьор: Маркус Ветер

Филмът проследява Клаус Шваб в продължение на една година, когато светът сякаш се разпада: климатичната криза, Брекзит, протестите на „жълтите жилетки“ по улиците на Франция. „Форумът“ дава един „загдулусен“ гостъп до това как политическите и икономическите процеси на най-високо международно ниво влияят на света, в който живеем.

DAS FORUM

Germany/Switzerland, 2019
Director: Marcus Vetter

The film follows Klaus Schwab over a one-year period when the world seems to be falling apart: climate crisis, Brexit, Yellow-Vest protests on the streets of France. The film gives an incredible insight into how political and economic processes influence the world we live in.



СЕКЦИЯ / SECTION

ТИХИ ГЕРОИ QUIET HEROES

ЖИВОТ ОТ ЖИВОТА

България, 2021
Режисьор: Стефан Командарев

Какво е общото между 39-годишен журналист, 37-годишен рекламен агент, 23-годишен студент, 51-годишен фитнес инструктор и 35-годишен фермер? Общото между тях е нуждата от животоспасяваща трансплантация на органи. Един от тях вече е претърпял успешна

трансплантация, когато останалите все още чакат. Нагявайки се, че някой ден изобщо ще гоуде времето им.

Най-новият филм на Стефан Командарев ще има своята двойна премиера на 11 септември, от 20:00 ч. в рамките на Sofia Summer Fest и на 13 септември, от 20:30 ч. в Дома на Киното в рамките на фестивала София ДокуМентал (организиран от Балкански документален център и Фондация „Конрад Агенауер“).

Среща с екипа, дискусия на живо

България заема последно място сред страните от Европейския съюз по брой пациенти, на които е направена трансплантация на органи и по брой донори на милион население. Към 4 юни 2021 г. броят на чакащите за трансплантация български граждани е 1041. Заг тази цифра се крият реални човешки съдби, емоции, страдания и надежди на хора. И на техните семейства.

LIFE FOR LIFE

Bulgaria, 2021
Director: Stephan Komandarev

What do a 39-year-old journalist, a 37-year-old advertising agent, a 23-year-old student, a 51-year-old fitness instructor and a 35-year-old farmer have in common? They are



all part of the film „Life From a Life“, and what they have in common are lifesaving organ transplantations. One of them has already undergone a successful transplantation, while the rest are still waiting. Hoping their time would come at all.

Stefan Komandarev's latest film will have a double premiere on September 11th, at 20:00, within Sofia Summer Fest and on September 13th, at 20:30 at the Dom na Kinoto as part of Sofia DocuMental Festival.

Meeting with the director, live Q&A

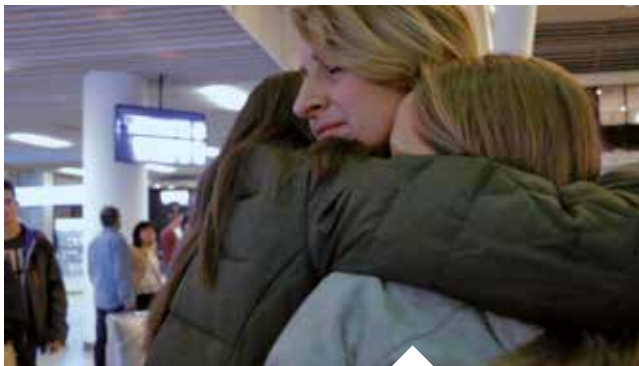
Bulgaria ranks last among EU countries in terms of patients who have had an organ transplant and in terms of the number of donors per million population. As of June 4, 2021, the number of people waiting for a transplant in Bulgaria is 1041. Behind this figure are real human destinies, emotions, sufferings and people's hopes.

ПЕЙЗАЖИ ОТ СЪПРОТИВАТА

Сърбия, 2021
Режисьор: Марта Попивода

Соня е една от първите жени партизанки, които водят съпротивата в Аушвиц. Когато първоначално я срещаме в „Пейзажи от съпротивата“, тя по-скоро е една приятелски настроена възрастна дама на 97 години с играва котка в скута.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА



LANDSCAPES OF RESISTANCE

Serbia, 2021
Director: Marta Popivoda

Sonja was one of the first female partisans in Serbia and helped lead the resistance in Auschwitz. When we initially encounter her in Landscapes of Resistance, she is a friendly elderly lady, aged 97, with a playful cat on her lap.

COMPETITION PROGRAMME

ТИХО НАСЛЕДСТВО

България, 2021
Режисьор: Петя Накова

„Тихо наследство“ проследява живота на Таня Димитрова и нейното семейство. Таня работи като терапевт в образователен център за глухи деца. Тя влага сърце, сила и енергия

в работата си с малките деца. Докато животът не я изпрати пред едно от най-големите предизвикателства и тя е принудена да замине за лечение в чужбина. В този момент нейната 20-годишната дъщеря поема отговорността за центъра. Една изключителна история за сила на духа.

СЪСТЕЗАТЕЛНА ПРОГРАМА
Среща с екипа

Участник в уъркшоп за проекти в постпродукция на Балканския документален център

SILENT LEGACY

Bulgaria, 2021
Director: Petya Nakova

Silent Legacy offers a close look at the personal lives of Tanya Dimitrova and her family. Tanya works as a therapist in her educational center for deaf children. She puts heart, strength and energy into her work with young children with cochlear implants – devices that help children hear. She faces the biggest challenge of her life and is forced to go abroad for treatment and her 20-year old daughter takes over the responsibility over the center. An incredible story of human strength and resilience.

COMPETITION PROGRAMME
Meeting with crew
Balkan Documentary Center's rough cut workshop alumni



ФОКУС

МЕЛЪДИ ГИЛБЪРТ

София ДокуМентал посвещава специална фокус програма на работата на Мелъди Гилбърт (САЩ) – една от най-влиятелните документалистки в световен мащаб – многократно наградяван режисьор, продуцент, оператор и монтажист, който работи предимно самостоятелно, за да представи по един искрен и оригинален начин своите истории (повече на www.frozenfeetfilm.com). Мелъди Гилбърт е режисирала повече от 13 документални филма, които са показвани на престижни филмови фестивали. Също така тя работи като продуцент, писател и консултант на други режисьори и продуцентски компании, които я вдъхновяват, и ще бъде един от главните ментори в уъркшоп за проекти в развитието, който ще се проведе в рамките на София ДокуМентал.

Филмите, които Мелъди режисира, са забележителни, защото постигат рядка интимност с героите и разкриват техните скрити светове. Тя има способността да предположи героите да споделят най-съкровени си мисли, независимо дали става въпрос за хора, които чувстват, че имат пълноценни отношения със своите „синтетични“ партньори („Силиконова гуша“), или за две български момичета, които се опитват да сбъднат мечтите си чрез възможностите, които предлагат САЩ („Лятна бригада“), или в последния ѝ филм („Историите, които не знаех“), в който проследява търсенията на една млада жена по следиите на ирландските ѝ предци, разкривайки семейна тайна, свързана със свещено парче земя.

София ДокуМентал ще покаже и два късометражни филма на Мелъди: „Отвъд масилото“, филм за работата на артист татуист в Охайо, който променя живота на клиентите си, като премахва татуировки, свързани с омраза и расизъм; както и „През обектива“, разказващ историята на Майкъл, който през последните 23 години всеки ден се снима с лентов апарат, процес, който придобива изцяло нов смисъл, когато той започва да губи паметта си.

График на прожекциите от „Фокус: Мелъди Гилбърт“, последвани от дискусии на живо с режисьорката:

8 септември (сряда)

ЛАРГО ПОД КУПОЛА

20:00 Силиконова гуша

ЧЕШКИ ЦЕНТЪР

16:00 През обектива (късометражен)
+ Историите, които не знаех

9 септември (четвъртък)

ЛАРГО малка зала

18:00 Отвъд масилото (късометражен)
+ Лятна бригада

FOCUS

MELODY GILBERT

Sofia DocuMental dedicated a special section to the work of Melody Gilbert (USA) – one of the most influential documentarists, an award-winning director, producer, cinematographer and editor who works mostly solo as a one-woman crew to create non-judgmental character-driven stories (more at www.frozenfeetfilm.com). She has directed 13 documentaries that have screened at prestigious film festivals. She also works as a producer, writer and story consultant for other filmmakers and production

companies that inspire her, which is the reason why Sofia DocuMental invited her to be one of the mentors at the workshop for documentary projects in development, which will take place as part of the festival.

The films Melody directs are noteworthy for featuring a rare intimacy with her subjects as she unearths previously hidden worlds. She has the ability to get people to reveal their innermost thoughts, whether it's people who have full-fledged relationships with synthetic companions (Silicone Soul), or two Bulgarian girls who try to follow their dreams in the USA (The Summer Help), or in her latest film, Stories I Didn't Know, following the search for her Irish ancestors leads a woman down an unexpected path to a family secret about a sacred piece of land.

Sofia DocuMental will also show two of Melody's shorts: Beneath The Ink, a film which showcases the work of an Ohio tattoo artist enriching lives by removing hateful and racist tattoos, and Viewfinder (telling the story of Michael who for the past 23 years has taken every day a single picture with a film camera, a process which takes a whole new meaning when he starts to lose his memory).

Schedule of all Melody Gilbert screenings, followed by a live discussion with Melody Gilbert:

September 8th (Wednesday)

SOFIA LARGO DOME

20:00 Silicon Soul

CZECH CENTER

16:00 Viewfinder (short film) + Stories I Didn't Know Here

September 9th (Thursday)

SOFIA LARGO small hall

18:00 Beneath the Ink (short film)
+ The Summer Help



Sofia DOCUMENTAL

ПЪРВО LIVE ИЗДАНИЕ

Международен документален
филмов фестивал с фокус върху
човешките права

DO CROSS
THE LINE

ФИЛМИ, КОИТО
ПРЕКРАЧВАТ
ВСЯКАКВИ ГРАНИЦИ

BALKAN
DOCUMENTARY
CENTER

KONRAD
ADENAUER
STIFTUNG

BALKAN
DOCUMENTARY
CENTER



KONRAD
ADENAUER
STIFTUNG



ЧЕШКИ ЦЕНТЪР
ČESKÉ CENTRUM

DO CROSS
THE LINE

ФИЛМИ, КОИТО
ПРЕКРАЧВАТ
ВСЯКАКВИ ГРАНИЦИ

С ПОДКРЕПАТА НА



Състояние: обществено - филмов програма



REPUBLIC OF BULGARIA
INSTITUTE FOR CULTURE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



Embassy of the Czech Republic in Sofia



Посолство на Федеративна република Германия
София



UNITED STATES EMBASSY



British Embassy
Sofia



REPUBLIC OF SLOVENIA
INSTITUTE FOR CULTURE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



БЪЛГАРСКИ
ФОНД
ЗА
ЖЕНИТЕ



РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ
ПОСОЛСТВО СОФИЯ

МЕДИЙНИ ПАРТНЬОРИ

ДНЕВНИК

NATIONAL
GEOGRAPHIC

b Media Group

GoBio

БЪЛГАРСКА
НАЦИОНАЛНА
ТЕЛЕВИЗИЯ

BULGARIAN
NATIONAL
TELEVISION